

Edizione diplomatico-interpretativa

en peire uidals.	En Peire Vidals.
I	I
Lou douz temps de pascor. ab sa fresca uerdor. nos aduitz fueille flor. de diuersas colors. p(er) qe tuit la(i)madors. son gai echantador. mas eu qi plang e plor. cui iois no(n) a sabor.	Lou douz temps de pascor ab sa fresca verdor nos aduitz fueill?e flor de diversas colors, per qe tuit l?aimadors son gai e chantador mas eu, qi plang e plor, cui iois non a sabor.
II	II
A totz me clam segniors. de midonz e damors. aqil diu traidors car mi fiza uen lors. mi fan uiure a dolors. p(er) bes e p(er) honors. qai fag a la genzors qe no(m) ual nim secor.	A totz me clam, segniors, de midonz e d?Amors, aqil diu traidors, car mi fizave?n lors, mi fan viure a dolors per bes e per honors q?ai fag a la genzors, qe no·m val ni·m secor.
III	III
Las e(u)iure qem ual. car no(n) uei giornalmen f(in) ioi natural. e leis al fenestral. blanche fresch autre tal. com par neus ana dal. si camdui cominal mesurassen e(n)gal.	Las! E viure qe·m val car non vei giornalmen fin ioi natural e leis, al fenestral, blanch?e fresch?autretal com par neus a Nadal, si c?amdui cominal mesuras s?en engal.
IV	IV

Non uist drut tan leial. qe penz qaia sal. qieu port amor coral. a leis de mi non cal. enanz (dic) q(ue) p(er) al noma ira mortal. esi p(er) zom fai mal. pechat fai criminal.	Non vist drut tan leial, qe penz q?aia sal, q?ieu port amor coral, a leis de mi non cal; enanz dic que per al no m?a ira mortal; e si per zo·m fai mal, pechat fai criminal.
V	V
Pos foram am dui enfan. lai ama de lablan. eil uai mamor doblan. a chascun iorn de lan. e si (n)ostrai enan. amors e bel semblan. pos er ueillam deman. qe maia bon talan.	Pos foram amdui enfan, lai amad?e la blan; e·il vai m?amor doblan a chascun iorn de l?an. E si nostr?ai enan amors e bel semblan, pos er veilla, ·m deman qe m?aia bon talan.
VI	VI
Pene dolor e dan. nai agut e lai gran. mas suffert o ai tan no mo tenc ad afan. anc hom no(n) ui aman. miels ames ses enian. qieu nom uau ges camian. si con la do(m)nas fan.	Pen?e dolor e dan n?ai agut e l?ai gran, mas suffert o ai tan. No m?o tenc ad afan; anc hom non vi aman, miels ames ses enian, q?ieu no·m vau ges camian si con la domnas fan.
VII	VII
Ben for or mais sazos. bella do(m)na epros. qem fos datz guiardos dun iazer a rescos. car no(n) sui enoios. eia p(er) als no(n) fos. cus bes ual dautre dos. q(ua)nt p(er) (s)orses datz dos.	Ben for?ormais sazos, bella domna e pros, qe·m fos datz guiardos d?un iazer a rescos, car non sui enoios, e ia per als non fos, c?us bes val d?autre dos, quant per sors?es datz dos.
VIII	VIII

Qant uei uostras faizos. el gent cors amors. bem merauil de uos. comes de brau respos. car ben es tracios. ca(n)t on per francs e bos. e pois es orguillos lai on es poderos.	Qant vei vostras faizos e·l gent cors amors, be·m meravil de vos com es de brau respos. Car ben es tracios, cant on per francs e bos e pois es orguillos lai on es poderos.
IX	IX
bel uezer si nom fos. mon dauantotz e uos. ieu laissera chanzos. p(er) mal des enoios.	Bel Vezzer, si no·m fos mon davan totz e vos, ieu laissera chanzos per mal des enoios.

- letto 381 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1525>